



شهادة ميلاد طفلك
معلومات مهمة للوالدين الأجانب

في المستشفى، تملأ مع الموظفين بلاغا عن ولادة طفلك (إعلان ولادة). ثم تبعث المستشفى بعد ذلك بهذا البلاغ إلى مصلحة الأحوال المدنية. تقوم مصلحة الأحوال المدنية فرايبورغ بتسجيل كلّ المواليد المزدادين في فرايبورغ في سجل المواليد. حيث يتم تسجيل بيانات المولود، بالإضافة إلى بيانات الأم والأب. حيث أنّ هوية الوالدين وجنسيتهما أمر مهم هنا.

تحتاج مصلحة الأحوال المدنية إلى الوثائق التالية:

- وثائق تثبت هوية الوالدين (جواز سفر البلد الأصلي أو بطاقة الهوية...)
- إذن إقامة مؤقتة أو رخصة الإقامة و/أو جواز سفر خاص باللاجئين
- شواهد ميلاد الوالدين
- وثائق زواج الوالدين (وثيقة الزواج أو عقد الزواج أو دفتر العائلي...)

بإمكانكم إيداع الوثائق في المستشفى أو في مصلحة الأحوال المدنية.

من المهم إيداع النسخ الأصلية للوثائق (ليست النسخ المصورة).

ينبغي ترجمة الوثائق الأجنبية إلى اللغة الألمانية من طرف مترجم/مترجمة معترف به قضائيا في ألمانيا. كما تحتاج الوثائق الأجنبية، إضافة إلى ذلك، إلى مصادقة إضافية/تأكيد المطابقة حسب البلد الأصلي.

إذا كانت الوثائق الأصلية موضوعة لدى مصلحة الأجانب أو في أحد مكاتب المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين، فيرجى إخبارنا بذلك.

قد تكون هناك حاجة لوثائق إضافية حسب الوضع العائلي والبلد الأصلي. وستتوصلون بإخطار من مصلحة الأحوال المدنية في حالة نقص وثائق. يرجى ترجمة إخطار مصلحة الأحوال المدنية هذا.

معلومة مهمة:

إذا لم تتوفروا على كلّ الوثائق الضرورية أو لا تتوفرون على أي وثيقة خاصة بكم ولا تستطيعون أيضا الحصول على أي وثيقة من موطنكم الأصلي أو من السفارة/الفتصلية، فيرجى تحديد موعد هاتفيا معنا (الهاتف: 0761/201-3171). حيث يتم في هذا الموعد تحديد الإجراءات الضرورية الخاصة التي ينبغي اتخاذها لتسجيل طفلكم. ← من الضروري في هذا الموعد أن تحضروا إلى مصلحة الأحوال المدنية باعتباركم والدين رفقة مترجم/مترجمة. وينبغي أن يقدم المترجم وثيقة ثبوتية عنه وأن يتقن اللغة الألمانية.

لاستفساراتكم العامة يرجى الاتصال بقسم المواليد في مصلحة الأحوال المدنية بمدينة فرايبورغ على الرقم 0761/201-3172 أو 3173 أو 3174.

نحيطكم علما أنّه للاتصال بمصلحة الأحوال المدنية تحتاجون لشخص يتحدث اللغة الألمانية (مثلا مساعد اجتماعي/مساعدة اجتماعية أو شخص آخر يساعدكم).

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).